

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 68
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, May 11, 1994

Le mercredi 11 mai 1994

2:00 p.m.

14h00

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Collette (Minister of National Defence) laid upon the Table,—Copy of documents relating to the Canadian Forces and National Defence policy of the environment.—Sessional Paper No. 8525–351–11.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Chrétien (Prime Minister), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0154, 351–0163, 351–0164, 351–0166, 351–0187, 351–0201, and 351–0213 concerning the official languages of Canada.—Sessional Paper No. 8545–351–18B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Chrétien (Prime Minister), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0179 and 351–0181 concerning the Senate.—Sessional Paper No. 8545–351–19B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0139 concerning sexual assault.—Sessional Paper No. 8545–351–34.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Collette (Minister of National Defence), for Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), Bill C–30, An Act to amend the Department of Labour Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Department of Labour Act”.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Collette (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau,—Copie de documents relative à la politique des Forces canadiennes et du ministère de la Défense nationale en matière d'environnement.—Document parlementaire n° 8525–351–11.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Chrétien (Premier ministre), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–0154, 351–0163, 351–0164, 351–0166, 351–0187, 351–0201 et 351–0213 au sujet des langues officielles du Canada.—Document parlementaire n° 8545–351–18B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Chrétien (Premier ministre), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–0179 et 351–0181 au sujet du Sénat.—Document parlementaire n° 8545–351–19B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0139 au sujet des agressions sexuelles.—Document parlementaire n° 8545–351–34.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Collette (ministre de la Défense nationale), au nom de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), le projet de loi C–30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), Bill C-248, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, the Canada Labour Code and the Public Service Employment Act (whistleblowing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), Bill C-249, An Act to amend the Citizenship Act (right to citizenship), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Mills (Red Deer), Bill C-250, An Act to establish the Canadian International Development Agency, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Clancy (Halifax), one concerning material depicting violence (No. 351-0283);
- by Mr. Jackson (Bruce—Grey), one concerning material depicting violence (No. 351-0284);
- by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0285) and one concerning euthanasia (No. 351-0286);
- by Mr. Marchand (Québec—Est), one concerning Old Age Security benefits (No. 351-0287);
- by Mr. Pickard (Essex—Kent), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351-0288);
- by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), two concerning the Young Offenders Act (Nos. 351-0289 and 351-0290).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That Government Business Nos. 11 and 12 be withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Oceans of Bill C-29, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

Debate arose thereon.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M. Bernier (Gaspé), le projet de loi C-248, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, le Code canadien du travail et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (révélation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), le projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (droit à la citoyenneté) est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M. Mills (Red Deer), le projet de loi C-250, Loi constituant l'Agence canadienne de développement international, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M^{me} Clancy (Halifax), une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o 351-0283);
- par M. Jackson (Bruce—Grey), une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o 351-0284);
- par M. Wappel (Scarborough—Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-0285) et une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-0286);
- par M. Marchand (Québec—Est), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 351-0287);
- par M. Pickard (Essex—Kent), une au sujet des sources d'énergie renouvelables (n^o 351-0288);
- par M. Kilger (Stormont—Dundas), deux au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^{os} 351-0289 et 351-0290).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les Affaires émanant du gouvernement n^{os} 11 et 12 soient retirées.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des océans du projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Il s'élève un débat.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C-29, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The House resumed debate on the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 of Lester B. Pearson International Airport, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

Debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 39)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Bakopanos
Bethel
Bodnar
Brushett
Calder
Chamberlain
Cohen
Cowling
Dhaliwal
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Galloway
Graham
Harvard
Irwin
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacDonald
Martin (LaSalle—Émard)
McWhinney
Mitchell
O'Brien
Parrish
Peters

Allmand
Assadourian
Barnes
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Campbell
Chan
Collenette
Crawford
Discepola
Easter
Finestone
Fry
Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gray (Windsor West)
Hubbard
Jackson
Kraft Sloan
Lee
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
McGuire
Milliken
Murphy
O'Reilly
Patry
Peterson

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bhaduria
Boudria
Bélair
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Culbert
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gaffney
Godfrey
Guarnieri
Ianno
Keys
Lastewka
Lincoln
Maloney
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Ouellet
Payne
Phinney

Arseneault
Baker
Berger
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Clancy
Comuzzi
DeVillers
Duhamel
English
Flis
Gagliano
Goodale
Harb
Itody
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
Marleau
McTeague
Minna
Nault
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)

Pillitteri
Robichaud
Steckle
Tobin
Verran
Wells

Reed
Rock
Stewart (Brant)
Torsney
Volpe
Whelan

Regan
Sheridan
Szabo
Ur
Walker
Young

Ringuette—Maltais
St. Denis
Terrana
Valeri
Wappel
Zed—132

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien
Caron
Dalphond—Guiral
Deshaies
Duncan
Gagnon (Québec)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Jennings
Laurin
Lefebvre
McClelland (Edmonton Southwest)
Ménard
Plamondon
Ringma
Solberg
Strahl
White (Fraser Valley West)

Ablonczy
Benoit
Bouchard
Brown (Calgary Southeast)
Chatters
Davialt
Dubé
Epp
Gauthier (Roberval)
Guay
Hayes
Kerpan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Meredith
Nunez
Pomerleau
Rocheleau
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—82

Asselin
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bélisle
Chrétien (Frontenac)
Debien
Duceppe
Fillion
Gilmour
Hanger
Hill (Macleod)
Lalonde
Lebel
Loubier
Mills (Red Deer)
Paré
Péloquin
Sauvageau
St-Laurent
Tremblay (Rosemont)

Bachand
Bernier (Gaspé)
Bridgman
Canel
Cummins
de Savoye
Dumas
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hill (Prince George—Peace River)
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Picard (Drummond)
Ramsay
Silye
Stinson
Venne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Copps
Jacob
Manley
Rompkey

Crête
Landry
McKinnon
Stewart (Northumberland)

Godin
Leroux (Shefford)
Mercier

Guimond
MacAulay
Proud

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:47 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service).

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, the question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts,

without amendment.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h47, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions de juré).

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, la motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence,

sans amendement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada)—Report of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, for the year 1993, pursuant to section 13(3) of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, Chapter 3, Statutes of Canada, 1989.—Sessional Paper No. 8560-351-499B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), concerning the official languages of Canada (No. 351-0291).

ADJOURNMENT

At 6:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada)—Rapport du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, pour l'année 1993, conformément à l'article 13(3) de la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, chapitre 3, Lois du Canada (1989).—Document parlementaire n° 8560-351-499B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), au sujet des langues officielles du Canada (n° 351-0291).

AJOURNEMENT

À 18h38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.